

CAPITULO V

DEMONIOS LANZADOS.—PUERCOS PRECIPITADOS.—MUJER CURADA DE UN FLUJO DE SANGRE.—LA HIJA DE JAIRO.

1. Habiendo pasado el mar, vinieron al país de los Gerasenos.
2. Y al salir Jesús de la barca, un hombre (*a*), poseido del espíritu impuro, vino á él saliendo de los sepulcros,
3. Donde ordinariamente se albergaba, y nadie podia atarle ni aun con cadenas;
4. Porque habiéndole atado muchas veces con cadenas y con grillos, habia roto las cadenas y despedazado los grillos, y nadie le podia domar.
5. Y de dia y de noche estaba continuamente en los montes y en los sepulcros, dando gritos é hiriéndose con piedras (*b*).
6. Y cuando vió á Jesús de lejos, fué corriendo á él y le adoró,
7. Y dando un gran grito, le dijo: ¿Qué tengo yo contigo, Jesús, Hijo de Dios Altísimo? Te conjuro, por Dios, que no me atormentes.
8. Porque Jesús le decía: Espíritu impuro, sal de este hombre.
9. Y él le preguntaba: ¿Cuál es tu nombre? A lo que le respondió: Legion (*c*) es mi nombre porque somos muchos.
10. Y le rogaba mucho que no le echase de aquella tierra.
11. Habia en aquel lugar paciendo alrededor del monte una grande piara de puercos.
12. Y los espíritus le rogaban diciendo: Envíanos á los puercos para que entremos en ellos.
13. Y Jesús al punto se lo otorgó; y los espíritus saliendo *del poseido* entraron en los puercos, y la piara que era de unos dos mil (*d*) próximamente se precipitó con grande ímpetu en la mar donde *todos* se ahogaron.
14. Los que los apacentaban huyeron, y fueron á contarle en la ciudad y en los campos, *lo que hizo que muchos* salieran para ver lo que habia sucedido.
15. Y vienen á Jesús, y ven al que habia sido atormentado del demonio, sentado, vestido y en su juicio cabal, lo que les llenó de miedo.
16. Y los que lo habian presenciado, les contaron todo el hecho como habia acontecido al endemoniado y á los puercos.

(*a*) En Mateo hay dos poseidos en vez de uno.

(*b*) VERSÍCULO 35.—Toda esta descripción literaria falta en Mateo.

(*c*) *Legio*: este detalle cómico no se encuentra en Mateo.

(*d*) *Ad duo millia*: Otro adorno debido á la imaginación de Marcos.

17. Y comenzaron á rogarle que se retirase de los términos de ellos (e).
18. Y cuando entró Jesús en el barco, el que habiá sido atormentado del demonio, comenzó á suplicarle que le dejase ir con él.
19. Mas Jesús no se lo concedió, sino que le dijo: Vete á tu casa á buscar á los tuyos y cuéntales cuan grandes cosas te ha hecho el Señor y la misericordia que contigo ha usado.
20. Y se fué este hombre, y comenzó á publicar en Decápolis las grandes gracias que habia recibido de Jesús, y se maravillaban todos (f).
21. Y habiendo pasado otra vez Jesús en un barco á la otra orilla, se llegó alrededor de él una gran multitud de pueblo; y estaba cerca del mar,
22. Y vino un príncipe de la sinagoga nombrado Jairo, y luego que le vió, se postró á sus piés.
23. Y le rogaba mucho, diciendo: Mi hija está en los últimos: ven á poner sobre ella la mano, para que sea salva y viva.
24. Jesús se fué con él, y le seguia mucha gente y le apretaban.
25. Entonces una mujer que padecia un flujo de sangre doce años habia,
26. Y que habia sufrido mucho en manos de médicos y gastado todo cuanto tenia sin haber adelantado nada, antes empeoraba mas,
27. Habiendo oido hablar de Jesús, llegó por detrás entre la confusion de la gente y tocó su vestidura,
28. Porque decia: Tan solamente con tocar su vestidura, será sana.
29. Y en el mismo instante cesó su flujo de sangre y sintió en su cuerpo que estaba curada de este mal.
30. Mas Jesús conociendo luego en sí mismo la virtud, que de él habia salido (g), volviéndose hácia la gente, dijo: ¿Quién ha tocado mi vestidura?
31. Y sus discípulos le dijeron: ¿Ves que la gente te está apretando por todos lados y preguntas quién te ha tocado?
32. Y miraba alrededor para ver á la que esto habia hecho.
33. Mas esta mujer que sabia lo que habia pasado en ella, estando llena de miedo y temblando vino á echarse á sus piés, y le dijo toda la verdad.

(e) Toda esta descripcion aumentada y embellecida por Márcos no es mas que broma. En Mateo, atendido el espíritu general de este Evangelio, es una represion á las violencias de la ley mesiaca.

(f) VERSÍCULOS 18-20.—Este detalle falta tambien en el primer Evangelio.

(g) *Virtutem que exierat*. Esto revela un misticismo refinado que no manifiesta Mateo y que no tenian tampoco los antiguos profetas.

34. Y Jesús le dijo: Hija, tu fé te ha sanado: vete en paz y queda libre de tu enfermedad (*h*).

35. Cuando aun estaba él hablando, llegaron gentes de casa del príncipe de la sinagoga y dijeron á este: Tu hija es muerta: ¿Para qué fatigas mas al Maestro?

36. Mas Jesús, cuando oyó lo que decian, dijo al príncipe de la sinagoga: No temas, cree solamente.

37. Y no dejó ir consigo á ninguno, sino á Pedro, á Santiago y á Juan, hermano de Santiago (*i*).

38. Y llegando á la casa del príncipe de la sinagoga vió una porcion de personas que lloraban y daban grandes alaridos.

39. Y habiendo entrado les dijo: ¿Por qué haceis tanto ruido y estais llorando? La muchacha no es muerta, sino que duerme.

40. Y se mofaban de él. Pero él echándolos á todos fuera, tomó consigo al padre y á la madre de la muchacha y á los que estaban con él, y entró donde la muchacha yacia (*j*).

41. Y tomando la mano de la muchacha, le dijo *Thalita cumi*, que quiere decir: Hija *mia* levántate, te lo mando.

42. Y se levantó luego la muchacha y echó á andar, porque tenia ya doce años, y quedaron llenos de asombro.

43. Y él les mandó muy espresamente que cuidaran de que nadie lo supiera: y les dijo que la dieran de comer.

(*h*) VERSÍCULOS 25-34.—Historieta adornada por Márcos y que solo tiene tres versículos en Mateo.

(*i*) Se prepara un golpe de teatro y Jesús aparta los testigos. Este detalle falta en Mateo.

(*j*) VERSÍCULOS 39-40.—Aquí también tenemos una porción de adornos y detalles mas ó menos pueriles, omitidos por Mateo.